

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

ITA



ENG



FRA



ESP



DEU




ALCANTARA®

ITALIANO 02



ENGLISH 10



FRANÇAIS 18



ESPAGÑOL 26



DEUTSCH 34



ITALIANO

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

Alcantara® è il marchio registrato del materiale di nuova generazione prodotto esclusivamente da Alcantara S.p.A.

Elegante e pratico allo stesso tempo, Alcantara® unisce a qualità di morbidezza, raffinatezza, ricchezza di colori, particolari doti di resistenza ed una singolare facilità di manutenzione.

Si presta ad impieghi innovativi e prestigiosi nell'arredamento, nel rivestimento di interni d'auto, nel mondo del fashion e negli accessori d'abbigliamento.

MANUTENZIONE ORDINARIA

Per preservare nel tempo la bellezza di Alcantara®, si consiglia di pulirlo regolarmente, evitando di strofinare troppo energicamente ed evitando l'uso di apparecchi a vapore.

PULIZIA GIORNALIERA

E' sufficiente spolverare Alcantara® usando una spazzola morbida o un panno asciutto, oppure passando l'aspirapolvere.

PULIZIA SETTIMANALE

Dopo aver spolverato Alcantara® passarlo con un panno bianco di cotone leggermente inumidito. Evitare l'uso di panni/carte assorbenti stampati poiché potrebbero rilasciare inchiostro sul materiale.

PULIZIA ANNUALE

Se si tratta di un imbottito sfoderabile, è consigliabile il lavaggio in lavatrice seguendo la procedura di seguito indicata (norme generali di lavaggio). Se l'imbottito non è sfoderabile, è possibile impiegare per la pulizia di Alcantara® i prodotti specifici elencati nel sito www.alcantara.com.

In assenza dei prodotti elencati, attenersi alle seguenti indicazioni: spolverare accuratamente il materiale; inumidire in acqua pulita un panno morbido o una spugna, strizzare bene e passare su tutto il materiale Alcantara® facendo molta attenzione a non bagnarlo in profondità; ripassare ancora con il panno inumidito in acqua pulita e lasciar asciugare bene (tutta la notte). Una volta asciutto, per ravvivare il materiale, spazzolarlo delicatamente con una spazzola a setole morbide.

NORME GENERALI DI LAVAGGIO

Nel caso si renda necessaria, a causa di macchie molto estese, la pulizia completa del rivestimento di un imbottito sfoderabile, attenersi scrupolosamente alle istruzioni di lavaggio di seguito riportate:



Nel caso di imbottiti sfoderabili, Alcantara® può essere lavato tranquillamente in lavatrice con acqua a circa 30°C e detergente neutro, evitando assolutamente l'uso della centrifuga. Se lungo i bordi del rivestimento è presente del velcro, questo va protetto con il controvelcro prima di cominciare il lavaggio, al fine di non danneggiare il rivestimento. Una volta terminato il lavaggio del rivestimento, farlo asciugare all'aria e spazzolarlo delicatamente con una spazzola a setole morbide. Alcantara® non deve essere trattato con candeggio al cloro.

Se necessario, Alcantara® si può stirare, con l'accortezza di porre un panno bianco tra il ferro da stiro ed il prodotto. La suola del ferro da stiro deve avere una temperatura inferiore a 110°C.

Nel caso di lavaggio a secco, non va utilizzata la trielina e bisogna evitare il contatto diretto con apparecchi a vapore. L'utilizzo della macchina di "spray estrazione" è consentito solo a basse temperature. Per la pulizia di non sfoderabili procedere secondo quanto indicato nella sezione pulizia annuale.

NORME GENERALI DI SMACCHIATURA

Nel caso di macchie localizzate, ove non si disponga di materiali specifici per la pulizia di Alcantara®, un elenco di tali prodotti è riportato sul sito www.alcantara.com, si può procedere alla pulizia del rivestimento seguendo le seguenti indicazioni:

- intervenire immediatamente (entro 30 minuti) e ridurre la macchia dal bordo verso il centro al fine di evitare che questa si estenda;
- non versare mai il prodotto utilizzato per la pulizia direttamente su Alcantara®;
- prima di intervenire, rimuovere la sostanza rovesciata sul rivestimento: con un cucchiaino o una spatola di plastica se densa (yogurt, marmellata, ecc.), con una carta assorbente non stampata o una spugna in caso di sostanze liquide;
- evitare di strofinare per impedire alla macchia di allargarsi o di penetrare in profondità;
- usare un panno bianco o una spugna ben strizzata per rimuovere le macchie;
- se si usa la spugna, sciacquarla in acqua pulita e strizzarla bene tra una passata e l'altra.

Per il trattamento specifico dei diversi tipi di macchia ed i relativi materiali da utilizzare, attenersi alle indicazioni di seguito riportate.

MACCHIE SOLUBILI IN ACQUA

E' consigliato l'impiego di prodotti specifici per la pulizia di Alcantara®, un elenco dei quali è riportato nel sito www.alcantara.com; nel caso non si disponga dei prodotti elencati, è consigliato, a secondo dei casi, l'impiego di acqua, oppure succo di limone, oppure alcool etilico puro (da liquori) e seguendo le procedure di seguito indicate:

Succo di frutta, marmellata, gelatina, sciroppo, ketchup: usare acqua appena tiepida; risciacquare tamponando con acqua pulita.

Sangue, uovo, feci e urina: usare acqua fredda; evitare l'acqua calda che fa coagulare queste sostanze; risciacquare tamponando con acqua pulita.

Liquori alcolici, vino, birra, coca e te: usare acqua appena tiepida; se resta la chiazza di colore trattarla con succo di limone e poi sciacquare bene.

Matita copiativa, cacao, cioccolata, dolci alla crema e al cioccolato, gelato, senape: usare acqua appena tiepida; risciacquare tamponando con acqua pulita.

Aceto, gel per capelli, salsa di pomodoro, caffè con zucchero: usare succo di limone e poi ripassare con acqua appena tiepida; risciacquare tamponando con acqua pulita.

MACCHIE NON SOLUBILI IN ACQUA

E' consigliato l'impiego di prodotti specifici per la pulizia di Alcantara®, un elenco dei quali è riportato nel sito www.alcantara.com; nel caso non si disponga dei prodotti elencati, è consigliato a secondo dei casi, l'impiego di acqua, o succo di limone o alcool etilico puro (da liquori) e seguendo le procedure di seguito indicate.

Rossetto, fondotinta, mascara, ombretto, profumo, lucido da scarpe, olio e grasso in generale, macchie d'erba e pennarelli in generale (anche quelli di tipo indelebile): tamponare con alcool etilico, poi con acqua e risciacquare. Per le macchie d'erba e di pennarello che sono piuttosto difficili da togliere, soprattutto sul colore chiaro, è necessario intervenire al più presto, per evitare che diventino troppo "secche".

Chewing-gum e cera: mettere del ghiaccio in un sacchetto di plastica; quando la sostanza si è indurita rimuoverla a pezzi, poi trattare con alcool etilico.

MACCHIE RESISTENTI

Ripetere più volte i trattamenti descritti.

Anche le macchie non solubili in acqua richiedono spesso di venire successivamente trattate con essa.

MACCHIE VECCHIE DI ORIGINE SCONOSCIUTA

Trattare dapprima con acqua appena tiepida, poi risciacquare tamponando con acqua pulita. Se si vede che la macchia comincia a sciogliersi con l'acqua, ripetere più volte il trattamento; lasciar asciugare e, se necessario, trattare con alcool etilico.

MARCHI E CERTIFICAZIONI

Il sistema di qualità di Alcantara S.p.A. è conforme alla norma UNI EN ISO 9001:2000 ed alla specifica tecnica ISO TS 16949:2002, finalizzata in particolare all'accreditamento presso le principali aziende del mercato automobilistico.

Il sistema di gestione ambientale è conforme alla più recente edizione della norma UNI EN ISO 14001:2004.

Le certificazioni di sistema suddette sono rilasciate dall'ente ICIM.

Il marchio Oeko-Tex certifica invece la non nocività del prodotto per le persone nelle condizioni di normale utilizzo.

ENGLISH

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Alcantara® is the registered trademark of the innovative material, exclusively produced by Alcantara S.p.A.

Elegant and functional at the same time, Alcantara® combines qualities such as softness, and richness of colour, and is particularly stain resistant and easy to maintain.

It can be used in innovative and prestigious ways in furnishings, in car upholstery, in the world of fashion and in clothing accessories.

ORDINARY MAINTENANCE

In order to preserve the beauty of Alcantara® it is recommended that regular cleaning is carried out.

Don't rub too vigorously, and we don't recommend using steam machines.

DAILY CLEANING

It is sufficient to dust Alcantara® using a soft brush, a dry cloth, or a vacuum cleaner.

WEEKLY CLEANING

After having dusted Alcantara®, run a slightly moistened white cotton cloth over it. Avoid the use of printed absorbent cloths/papers as they can release ink onto the material.

YEARLY CLEANING

If the upholstery is removable, it is recommended that you wash it in a washing-machine, following the instructions below (general washing instructions).

If the upholstery is not removable it is possible to clean Alcantara®, by using specific products listed in the web-site www.alcantara.com. If such products are not available, please follow these instructions: dust the material with care; moisten a soft cloth or a sponge in clean water, wring it thoroughly and run it over the whole Alcantara® material, making sure not to wet it excessively; rinse the cloth or sponge and repeat as necessary. Leave to dry (overnight). Once dried, in order to restore the material, brush it delicately with a soft bristle brush.

GENERAL WASHING INSTRUCTIONS

If it is necessary to fully wash the furniture's removable upholstery due to extensive staining, follow the washing instructions below carefully:



In case of removable upholstery, Alcantara® can be safely machine washed with water at about 30° C and a mild detergent; do not spin-dry. If there are Velcro fastenings along the edges of the upholstery, they must be protected with counter-Velcro before washing in order not to damage the upholstery.

Once the upholstery is washed, let it dry in the open air and brush it delicately with a soft bristle brush.

Alcantara® is not to be bleached with chlorine.

If necessary, Alcantara® can be ironed, making sure that a white cloth is put between the iron and the product. The base of the iron must not reach a temperature higher than 110°C.

In case of dry cleaning, trichloroethylene must not be used and direct contact with steam machines must be avoided. The use of the “spray extraction machine” is allowed only at low temperature. For the cleaning of non-removable upholstery follow the instructions given in the section “yearly cleaning”.

GENERAL INSTRUCTIONS FOR STAINS REMOVAL

In the case of localised stains, and when the specific products for the cleaning of Alcantara® are not available, (a list of such products is available on the web-site www.alcantara.com), the upholstery can be cleaned as follows:

- act immediately (within 30 minutes) and begin treating the stain from the outside edge into the centre in order to avoid the stain spreading;
- never pour a cleaning product directly onto Alcantara®;
- before removing the stain, remove any of the substance that has fallen on the upholstery: if it's thick (yoghurt, jam, etc.) use a spoon or a plastic spatula; for liquids, use non printed absorbent paper or a sponge;
- avoid rubbing to prevent the stain from spreading or going deep into the material;
- use a white cloth or a well wrung sponge for the removal of the stains;
- if you use a sponge, rinse it in clean water and wring it well between each wipe.

For the specific treatment of the different types of stains and the relative materials that should be used, follow the instructions below.

WATER-SOLUBLE STAINS

It is recommended that you use the specific products for Alcantara® cleaning, (a list of which is available on www.alcantara.com); if the products listed are not available, it is recommended, depending on the type of stain, that you should use water, lemon juice, or pure ethyl alcohol (from liquors) and follow the instructions below:

Fruit juice, jam, jelly, syrup, ketchup: use lukewarm water, rinse by dabbing with clean water.

Blood, egg, excrement, urine: use cold water; avoid warm water because it makes these substances coagulate, rinse by dabbing with clean water.

Liquors, alcoholic beverages, wine, beer, coke and tea: use lukewarm water; if the colour mark remains, treat it with lemon juice and then rinse it well.

Indelible pencil, cocoa, chocolate, pastry with cream or chocolate, ice-cream, mustard: use lukewarm water; rinse by dabbing with clean water.

Vinegar, hair gel, tomato sauce, coffee with sugar: use lemon juice and then wipe with lukewarm water; rinse by dabbing with clean water.

STAINS NOT SOLUBLE IN WATER

It is recommended that you should use the specific products for Alcantara® cleaning, (a list of which is available on www.alcantara.com); if the products listed are not available, it is recommended, depending on the type of stain, that you should use water, or lemon juice or pure ethyl alcohol (from liquors) and follow the instructions below.

Lipstick, foundation, mascara, eye-shadow, perfume, shoe polish, oil and grease in general, grass stains and felt tips in general (including the indelible kind): rub with ethyl alcohol, then with water and rinse.

For grass stains and felt tips, which are quite difficult to remove, especially on light colours, it is necessary to act as soon as possible in order to prevent them from becoming too “dry”.

Chewing-gum and wax: put a plastic bag full of ice on the stain; when the material becomes hard remove the pieces and then treat with ethyl alcohol.

RESISTANT STAINS

Repeat the above described treatments as often as necessary. Even the stains that are not soluble in water often require to be treated afterwards with water.

OLD STAINS OF UNKNOWN ORIGIN

First of all treat with lukewarm water, then rinse by dabbing them with clean water. If you see that the stain begins to dissolve in the water, repeat the treatment as often as necessary; let it dry and, if necessary, treat with ethyl alcohol.

BRANDS AND CERTIFICATIONS

Alcantara S.p.A.'s quality system conforms to the UNI EN ISO 9001:2000 standard and also to the ISO TS 16949:2002 technical standard, which is used in particular for accreditation with the principal companies in the auto market.

The environmental management system conforms to the latest edition of the UNI EN ISO 14001:2004 standard.

The certifications for the systems mentioned above are issued by the ICIM.

The Oeko-Tex brand certifies that a product is not harmful to health under conditions of normal use.

FRANCAIS

INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN

Alcantara® est la marque déposée d'un matériau de nouvelle génération, fabriqué exclusivement par Alcantara S.p.A.

A la fois pratique et élégant, Alcantara® unit la douceur, le raffinement et la richesse des couleurs tout en s'avérant très résistant et facile à entretenir. Il se prête à des applications innovatrices et prestigieuses dans l'ameublement, le revêtement intérieur des voitures, l'univers de la mode et les accessoires d'habillement.

ENTRETIEN ORDINAIRE

Pour conserver dans le temps la beauté d'Alcantara®, il est conseillé de le nettoyer régulièrement en évitant de frotter trop énergiquement ou d'utiliser des appareils à vapeur.

NETTOYAGE QUOTIDIEN

Il suffit d'épousseter Alcantara® à l'aide d'une brosse douce ou d'un chiffon sec, ou encore d'un aspirateur.

NETTOYAGE HEBDOMADAIRE

Après avoir épousseté Alcantara®, passez un chiffon en coton blanc légèrement humide. Evitez d'employer des chiffons/papiers absorbants imprimés car ils pourraient laisser de l'encre sur le matériau.

NETTOYAGE ANNUEL

Si le siège est déhoussable, il est conseillé de laver la housse en machine en suivant la procédure indiquée ci-après (normes générales de lavage). Si le siège n'est pas déhoussable, il est possible d'utiliser, pour le nettoyage d'Alcantara®, les produits spécifiques précisés dans le site www.alcantara.com. A défaut des produits spécifiés, vous pouvez suivre les indications suivantes: époussetez soigneusement le matériau; passez un chiffon propre, ou une éponge, sous l'eau, essorez-le bien et passez-le sur tout le matériel Alcantara® en faisant bien attention de ne pas le mouiller en profondeur; repassez encore une fois le chiffon humide et laissez complètement sécher (toute la nuit). Lorsque le matériau est sec, brossez-le délicatement avec une brosse à poils doux pour le raviver.

NORMES GÉNÉRALES DE LAVAGE

S'il était nécessaire de nettoyer complètement le revêtement d'un siège déhoussable à cause de taches très étendues, suivez scrupuleusement les instructions de lavage indiquées ci-dessous:



En cas de sièges déhoussables, Alcantara® peut être normalement lavé à la machine à une température de 30°C environ et avec du savon neutre, en évitant absolument l'essorage. Si du velcro se trouve aux bords du revêtement, il est nécessaire de le protéger avec du contre-velcro avant d'effectuer le lavage, afin de ne pas abîmer le revêtement. Lorsque le lavage du revêtement est terminé, laissez le sécher à l'air libre et brossez-le délicatement avec une brosse à poils doux. Alcantara® ne doit jamais être traité à l'eau de javel. Si nécessaire, il est possible de repasser Alcantara® en prenant soin de placer un chiffon blanc entre le fer à repasser et le matériau. La température de la semelle du fer à repasser doit être inférieure à 110°C.

En cas de lavage à sec, n'utilisez pas de trichloréthylène et évitez tout contact direct avec des appareils à vapeur. L'emploi de la machine « spray extraction » n'est permis qu'à basse température. Pour le nettoyage des sièges non déhoussables procédez de la manière précisée dans la section nettoyage annuel.

RÈGLES GÉNÉRALES POUR LE DÉTACHAGE

En cas de taches localisées, en l'absence des produits spécifiques pour le nettoyage d'Alcantara® dont vous trouverez la liste dans le site www.alcantara.com, vous pouvez nettoyer le revêtement en suivant les conseils ci-dessous:

- intervenez immédiatement (dans les 30 minutes) et réduisez la tache en partant du bord pour éviter qu'elle ne s'élargisse;
- ne versez jamais directement le produit de nettoyage sur le matériau Alcantara®;
- avant d'intervenir, éliminez la substance qui s'est renversée sur le revêtement: avec une cuillère ou une spatule en plastique, si la substance est dense (yaourt, confiture, etc.), du papier absorbant non imprimé ou une éponge, en cas de substances liquides;
- évitez de frotter pour empêcher la tache de s'élargir ou de pénétrer en profondeur;
- utilisez un chiffon blanc ou une éponge bien essorée pour enlever les taches;
- si vous utilisez une éponge, rincez-la à l'eau claire et essorez-la bien entre chaque passage.

Pour le traitement spécifique des différents types de taches et le matériel correspondant à utiliser, suivez les conseils ci-dessous.

TACHES SOLUBLES DANS L'EAU

Il est conseillé d'utiliser des produits spécifiques pour le nettoyage d'Alcantara®, dont vous trouverez la liste dans le site www.alcantara.com; à défaut de ces produits, il est recommandé d'utiliser, selon les cas, de l'eau ou du jus de citron, ou encore de l'alcool éthylique pur (pour liqueurs) et de suivre les procédures précisées ci-dessous:

Jus de fruit, confiture, gélatine, sirop, ketchup: utilisez de l'eau à peine tiède; rincez en tamponnant avec de l'eau propre.

Sang, oeuf, selles et urines: utilisez de l'eau froide; évitez l'eau chaude qui pourrait faire coaguler ces substances; rincez en tamponnant avec de l'eau propre.

Liqueurs, vin, bière, coca-cola et thé: utilisez de l'eau à peine tiède; si la tache résiste, traitez la avec du jus de citron et rincez abondamment.

Crayon à encre, cacao, chocolat, gâteaux à la crème et au chocolat, glace, moutarde: utilisez de l'eau à peine tiède; rincez en tamponnant avec de l'eau propre.

Vinaigre, gel pour cheveux, sauce tomate, café sucré: utilisez du jus de citron puis repassez avec de l'eau à peine tiède; rincez en tamponnant avec de l'eau propre.

TACHES NON SOLUBLES DANS L'EAU

Il est conseillé d'utiliser des produits spécifiques pour le nettoyage d'Alcantara® dont vous trouverez la liste dans le site www.alcantara.com; à défaut de ces produits, il est recommandé, selon les cas, d'utiliser de l'eau, du jus de citron ou de l'alcool éthylique pur (pour liqueurs) et de suivre les procédures précisées ci-dessous:

Rouge à lèvres, fond de teint, mascara, fard à paupières, parfum, cirage pour chaussures, huile et graisses en général, taches d'herbe et feutres en général (même ceux de type indélébile): tamponnez avec de l'alcool éthylique, puis avec de l'eau et rincez.

Pour les taches d'herbe et de feutre qui sont plutôt difficiles à enlever, surtout sur les couleurs claires, il est nécessaire d'intervenir au plus tôt pour éviter qu'elles ne « sèchent ».

Chewing-gum et cire: mettez de la glace dans un sachet en plastique; lorsque la substance est dure, enlevez-la par morceaux, puis traitez avec de l'alcool éthylique.

TACHES RÉSISTANTES

Répétez plusieurs fois les traitements ci-dessus. Même les taches non solubles dans l'eau ont souvent besoin d'être ensuite traitées à l'eau.

VIEILLES TACHES D'ORIGINE INCONNUE

Traitez tout d'abord avec de l'eau à peine tiède, puis rincez en tamponnant avec de l'eau propre. Si vous constatez que la tache commence à se dissoudre à l'eau, répétez plusieurs fois le traitement; laissez sécher et, si nécessaire, traitez avec de l'alcool éthylique.

LABELS ET CERTIFICATIONS

Le système qualité d'Alcantara S.p.A. est conforme à la norme UNI EN ISO 9001:2000 et à la spécification technique ISO TS 16949:2002, qui vise en particulier à obtenir une accréditation auprès des principales sociétés du marché automobile.

Le système de management environnemental est conforme à la version la plus récente de la norme UNI EN ISO 14001:2004.

Ces certifications de système sont émises par l'organisme ICIM.

Le label Oeko-Tex certifie que le produit n'a pas d'effets nuisibles sur les personnes dans des conditions normales d'utilisation.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES PARA EL MANTENIMIENTO

Alcantara® es la marca registrada del material de nueva generación producido exclusivamente por Alcantara S.p.A. Elegante y práctico al mismo tiempo, Alcantara® combina suavidad, distinción, riqueza de colores, dotes particulares de resistencia y una facilidad singular de mantenimiento. Se presta para empleos innovadores y prestigiosos en la decoración, en el revestimiento de interiores de coches, en el mundo de la moda y en los accesorios de vestir.

MANTENIMIENTO ORDINARIO

Para conservar a lo largo del tiempo la belleza de Alcantara®, le aconsejamos que lo limpie regularmente, sin frotarlo demasiado enérgicamente y sin recurrir al uso de aparatos de vapor.

LIMPIEZA DIARIA

Es suficiente quitar el polvo de Alcantara® utilizando un cepillo suave o un paño seco, o pasando el aspirador.

LIMPIEZA SEMANAL

Tras haber quitado el polvo de Alcantara®, pase sobre él un paño blanco de algodón ligeramente humedecido. Evite el uso de paños/papeles absorbentes estampados ya que podrían desteñir y manchar el tejido.

LIMPIEZA ANUAL

Si la tapicería es desenfundable le aconsejamos que la lave en la lavadora siguiendo el procedimiento indicado a continuación (normas generales de lavado). Si la tapicería no es desenfundable, se puede emplear para la limpieza de Alcantara®, los productos específicos indicados en el sitio www.alcantara.com.

Si no encuentra los productos indicados, respete las siguientes instrucciones: elimine el polvo meticulosamente del material, humedezca con agua limpia un paño suave o una esponja, que escurrirá perfectamente y pasará por todo el material Alcantara®, teniendo mucho cuidado en no mojarlo en profundidad; vuelva a pasar el paño humedecido en agua limpia y deje secar perfectamente (toda la noche). Cuando el material esté seco, para reavivarlo, cepíllelo de forma delicada, con un cepillo de cerdas suaves.

NORMAS GENERALES DE LAVADO

Si es necesaria, a causa de manchas muy extendidas, la limpieza completa del revestimiento desenfundable, respete meticulosamente las instrucciones de lavado indicadas a continuación:



Los revestimientos desenfundables de Alcantara® pueden lavarse normalmente en la lavadora con agua a 30°C aproximadamente y un detergente neutro, evite absolutamente el uso del centrifugado. Si en los bordes del revestimiento hay velcro, proteja esta parte con el contravelcro antes de empezar el lavado, para no estropear el revestimiento. Tras haber lavado el revestimiento, déjelo secar al aire y cepíllelo de forma delicada con un cepillo de cerdas suaves. No intente blanquear Alcantara® con cloro.

Si es necesario, Alcantara® puede plancharse, pero poniendo un paño blanco entre la plancha y el producto.

La placa de la plancha debe tener una temperatura inferior a los 110°C. En caso de lavado en seco, no hay que utilizar tricloroetileno y se debe evitar el contacto directo con aparatos de vapor. Utilice la máquina de “spray extracción” solamente con bajas temperaturas.

Para limpiar revestimientos no desenfundables siga las operaciones indicadas en la sección limpieza anual.

NORMAS GENERALES PARA QUITAR LAS MANCHAS

En caso de manchas localizadas, si no dispone de productos específicos para la limpieza de Alcantara® (podrá hallar una lista de dichos productos en el sitio www.alcantara.com), puede efectuar la limpieza siguiendo las indicaciones que damos a continuación:

- intervenga inmediatamente (máximo 30 minutos) y elimine la mancha empezando por el borde hacia el centro para evitar que se extienda;
- no vierta nunca el producto utilizado para la limpieza directamente sobre Alcantara®;
- antes de intervenir, elimine la sustancia derramada sobre el revestimiento: con una cuchara o una espátula de plástico si es densa (yogur, mermelada, etc.), con un papel absorbente sin estampados o con una esponja en caso de sustancias líquidas;
- evite frotar para evitar que la mancha se extienda o penetre en profundidad;
- use un paño blanco o una esponja perfectamente escurrida para eliminar las manchas;
- si usa la esponja, enjuáguela en agua limpia y escúrrala perfectamente entre una pasada y la otra.

Para el tratamiento específico de los diferentes tipos de manchas y los relativos materiales utilizados, siga las indicaciones que se dan a continuación.

MANCHAS SOLUBLES EN AGUA

Le aconsejamos que emplee productos específicos para la limpieza de Alcantara®, podrá hallar una lista de éstos en el sitio www.alcantara.com, si no dispone de estos productos, le aconsejamos, según el caso, que emplee agua, zumo de limón o alcohol etílico puro (para licores) y que siga los procedimientos indicados a continuación:

Zumo de fruta, mermelada, gelatina, jarabe, Ketchup: use agua ligeramente templada, enjuague taponando con agua limpia

Sangre, huevo, heces y orina: use agua fría, evite el uso de agua caliente porque coagula estas sustancias, aclare taponando con agua limpia.

Licores alcohólicos, vino, cerveza, coca cola y tè: use agua ligeramente templada, si queda la mancha de color, trátela con zumo de limón y luego enjuague perfectamente.

Lápiz de calco, cacao, chocolate, pasteles de crema y de chocolate, helado, mostaza: use agua ligeramente templada; enjuague taponando con agua limpia.

Vinagre, gel para cabello, salsa de tomate, café azucarado: use zumo de limón y pase con agua ligeramente templada, enjuague taponando con agua limpia.

MANCHAS NO SOLUBLES EN EL AGUA

Le aconsejamos el empleo de productos específicos para la limpieza de Alcantara®, podrá hallar una lista de éstos en el sitio www.alcantara.com, si no dispone de estos productos, le aconsejamos, según el caso, que emplee agua, zumo de limón o alcohol etílico puro (para licores) y que siga los procedimientos indicados a continuación.

Barra de labios, maquillaje, rímel, sombra de ojos, perfume, betún para zapatos, aceite y grasa en general, manchas de hierba y rotuladores en general (también los indelebles): tapone con alcohol etílico, luego con agua y enjuague a continuación. Para las manchas de hierba y de rotulador, más bien difíciles de eliminar, sobre todo en colores claros, actúe cuanto antes para evitar que se “sequen” excesivamente.

Chicle y cera: ponga cubitos de hielo en una bolsa de plástico, cuando la sustancia se endurezca extráigala en trozos, aplique a continuación alcohol etílico.

MANCHAS RESISTENTES

Repita varias veces los tratamientos descritos. Incluso las manchas insolubles en agua requieren a menudo un tratamiento posterior con agua.

MANCHAS VIEJAS DE ORIGEN DESCONOCIDO

Trate estas manchas en primer lugar con agua ligeramente templada, a continuación enjuague taponando con agua limpia. Si nota que la mancha empieza a disolverse con el agua, repita varias veces el tratamiento, deje secar y, si es necesario, aplique alcohol etílico.

MARCAS Y CERTIFICACIONES

El sistema de calidad de Alcantara S.p.A. es conforme con la norma UNI EN ISO 9001:2000 y la especificación técnica ISO TS 16949:2002, consagrada, en particular, a la certificación en las principales empresas del mercado automovilístico.

El sistema de gestión ambiental es conforme con la última actualización de la norma UNI EN ISO 14001:2004.

Dichas certificaciones de sistema son otorgadas por el ICIM (Instituto de Certificación para las Industrias Mecánicas).

La marca Öko-TEX certifica, por su parte, el carácter no nocivo del producto para las personas en las condiciones de uso normales.

DEUTSCH

WARTUNGSHINWEISE

Alcantara® ist das registrierte Markenzeichen des Materials neuer Generation, das ausschließlich von Alcantara S.p.A. hergestellt wird. Dieses elegante und gleichzeitig praktische Material vereint Qualität, Geschmeidigkeit, Feinheit und Farbvielhalt mit besonderer Widerstandsfähigkeit und einzigartig müheloser Wartung.

Es eignet sich für innovative und hochwertige Anwendungen im Einrichtungsbereich, im Bereich der Autoinnenausstattung, in der Modewelt und im Bereich der Kleidungsaccessoires.

GRUNDWARTUNG

Um die Schönheit von Alcantara® lange Zeit zu erhalten, wird empfohlen, es regelmäßig zu reinigen, wobei darauf geachtet werden sollte, nicht zu stark zu reiben und den Einsatz von Dampfgeräten zu vermeiden.

TÄGLICHE REINIGUNG

Es ist ausreichend, Alcantara® mit einer weichen Bürste, einem trockenen Tuch oder einem Staubsauger abzustauben.

WÖCHENTLICHE REINIGUNG

Nach dem Abstauben, gehen Sie mit einem leicht angefeuchteten weißen Baumwolltuch über Alcantara®.

Die Verwendung von bedruckten/m Tüchern/Küchenpapier sollte vermieden werden, da diese Tintenflecken auf dem Bezug hinterlassen könnten.

JÄHRLICHE REINIGUNG

Handelt es sich um einen abnehmbaren Polsterbezug, wird empfohlen, ihn wie nachstehend beschrieben (Allgemeine Hinweise zur Reinigung) in der Waschmaschine zu waschen. Ist er nicht abnehmbar, ist es möglich, zur Reinigung von Alcantara® die spezifischen, in der Website www.alcantara.com aufgelisteten Reinigungsprodukte zu verwenden. Sollten die aufgelisteten Produkte nicht zur Verfügung stehen, halten Sie sich an folgende Hinweise: Entfernen Sie sorgfältig den Staub von dem Material und gehen Sie mit einem sauberen und mit klarem Wasser leicht angefeuchtetem und gut ausgewringenen weichen Tuch oder Schwamm über Alcantara®. Achten Sie dabei

darauf, den Bezug nicht zu nass zu machen. Daraufhin gehen Sie noch einmal mit dem mit klarem Wasser befeuchteten Tuch darüber. Zum Schluss lassen Sie den Bezug gut trocknen (über Nacht). Nachdem Alcantara® trocken ist, bürsten Sie den gesamten Bezug mit einer weichen Bürste sanft ab, um Alcantara® sein ursprüngliches Aussehen wieder zu verleihen.

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR REINIGUNG

Falls aufgrund sehr großer Flecken der gesamte Bezug gereinigt werden muss, und es sich dabei um einen abnehmbaren Bezug handeln sollte, halten Sie sich genau an die nachstehenden Reinigungshinweise.



Im Fall abnehmbarer Bezüge kann Alcantara® problemlos in der Waschmaschine bei zirka 30°C und mit mildem Waschmittel gewaschen werden. Die Bezüge sollten allerdings nach dem Waschvorgang auf keinen Fall geschleudert werden. Eventuell an den Bezügen vorhandene Klettband muss vor dem Waschen geschlossen werden, damit der Bezug nicht beschädigt werden kann.

Nach dem Waschen muss der Bezug an der Luft getrocknet und danach mit einer weichen Bürste sanft gebürstet werden.

Alcantara® darf nicht mit chlorhaltigen Reinigungsmitteln behandelt werden. Wenn notwendig, kann der Alcantara®-Bezug auch gebügelt werden. Dabei sollte allerdings ein weißes Tuch zwischen Bügeleisen und Alcantara® gelegt werden. Stellen Sie das Bügeleisen auf eine Temperatur unter 110°C ein. Bei der Trockenreinigung des Bezuges darf kein Trichlorethylen verwendet werden und der direkte Kontakt mit Dampfgeräten muss vermieden werden.

Sprühextraktionsgeräte dürfen nur auf niedrigen Temperaturen verwendet werden. Zur Reinigung von nicht abnehmbaren Bezügen gehen Sie, wie im Abschnitt "Jährliche Reinigung" beschrieben, vor.

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR FLECKENTFERNUNG

Im Fall von nicht zu großen Flecken und falls die spezifischen Reinigungsprodukte für Alcantara®, deren Liste in der Website www.alcantara.com zu finden ist, kann der Bezug wie nachstehend beschrieben gereinigt werden:

- Behandeln Sie den Fleck sofort (innerhalb einer halben Stunde) und verkleinern Sie den Fleck von außen nach innen, damit er sich nicht ausbreitet;
- Geben Sie das verwendete Reinigungsmittel nie direkt auf Alcantara®;

- Bevor Sie den Fleck entfernen, beseitigen Sie so viel wie möglich davon mit einem Löffel oder einem Plastikspachtel, wenn es sich um eine dickflüssige Substanz (Jogurt, Marmelade usw.) handelt, oder bei flüssigen Substanzen mit nicht bedrucktem Küchenpapier oder einem Schwamm;
- Vermeiden Sie, den Fleck wegzureiben, um zu verhindern, dass sich der Fleck vergrößert oder weiter einsaugt;
- Verwenden Sie ein weißes Tuch oder einen gut ausgewrungenen Schwamm, um die Flecken zu entfernen;
- Sollten Sie einen Schwamm verwenden, muss dieser zwischendurch in sauberem Wasser ausgespült und gut ausgewrungen werden.

Zur Behandlungsweise der unterschiedlichen Flecken und den diesbezüglichen Mitteln sollten die nachfolgenden Angaben eingehalten werden.

WASSERLÖSLICHE FLECKEN

Zur Reinigung von des Alcantara® wird empfohlen, die dafür vorgesehenen Produkte zu verwenden, deren Liste Sie in der Website www.alcantara.com finden. Sollten die aufgelisteten Produkte nicht zur Verfügung stehen, wird je nach Fall die Verwendung von Wasser, Zitronensaft oder reinem Ethylalkohol (Weingeist) empfohlen. Die diesbezüglichen Reinigungsverfahren sind nachstehend beschrieben:

Fruchtsäfte, Marmelade, Gelatine, Sirup, Ketchup: Mit lauwarmem

Wasser auswaschen und mit sauberem Wasser abtupfen.

Blut, Eier, Kot und Urin: Mit kaltem Wasser auswaschen. Warmes Wasser, das diese Substanzen koagulieren lässt, sollte vermieden werden. Mit sauberem Wasser ausspülen und abtupfen.

Liköre, Wein, Bier, Cola und Tee: Mit lauwarmem Wasser auswaschen. Farbige Flecken sollten mit Zitronensaft behandelt werden. Gut nachspülen.

Kopierstift, Kakao, Schokolade, Creme und Schokoladensüßigkeiten, Eis, Senf: Mit leicht lauwarmem Wasser auswaschen. Mit sauberem Wasser abtupfen.

Essig, Haargel, Tomatensoße, gezuckerter Kaffee: Mit Zitronensaft behandeln und mit lauwarmem Wasser auswaschen. Mit sauberem Wasser abtupfen.

WASSERUNLÖSLICHE FLECKEN

Zur Reinigung von Alcantara® wird empfohlen, die dafür vorgesehenen Produkte zu verwenden, deren Liste Sie in der Website www.alcantara.com finden. Sollten die aufgelisteten Produkte nicht zur Verfügung stehen, wird je nach Fall die Verwendung von Wasser, Zitronensaft oder reinem Ethylalkohol (Weingeist) empfohlen. Die diesbezüglichen Reinigungsverfahren sind nachstehend beschrieben:

Lippenstift, Make-up, Maskara, Lidschatten, Parfüm, Schuhcreme, Öl und Fett im Allgemeinen, Grasflecken und Filzstifte im Allgemeinen (auch unlöslichen): Zuerst mit Ethylalkohol und dann mit Wasser abtupfen. Ausspülen. Gras- und Filzstiftflecken sind, insbesondere

bei hellen Bezügen, eher schwer zu entfernen. Deshalb müssen sie sofort behandelt werden, um zu vermeiden, dass sie eintrocknen.
Kaugummi und Wachs: Eis in einem Plastikbeutel auflegen. Die hart gewordene Substanz stückweise abnehmen. Danach mit Ethylalkohol behandeln.

WIDERSTANDSFÄHIGE FLECKEN

Die beschriebenen Fleckenbehandlungen mehrmals wiederholen. Auch wasserunlösliche Flecken müssen oft mit Wasser nachbehandelt werden.

ALTE FLECKEN UNBEKANNTER URSACHE

Zuerst mit lauwarmem Wasser behandeln. Daraufhin mit sauberem Wasser abtupfen. Sollte der Fleck sich bei der Behandlung mit Wasser auflösen, den Vorgang mehrmals wiederholen. Trocknen lassen und - wenn notwendig - mit Ethylalkohol behandeln.

MARKENZEICHEN UND ZERTIFIZIERUNGEN

Das Qualitätssystem von Alcantara S.p.A. entspricht der Norm UNI EN ISO 9001:2000 sowie der technischen Spezifikation ISO TS 16949:2002, die insbesondere auf die Akkreditierung bei den wichtigsten Unternehmen des Automobilmarktes abzielt.

Das Umweltmanagement-System entspricht der letzten Ausgabe der Norm UNI EN ISO 14001:2004.

Die genannten Systemzertifizierungen sind vom Zertifizierungsinstitut ICIM ausgestellt.

Das Markenzeichen Öko-Tex zertifiziert hingegen die Unschädlichkeit des Produkts für Personen unter normalen Benutzungsbedingungen.

Y800990298

Alcantara S.p.A.
Via Mecenate, 86
20138 Milan, Italy
www.alcantara.com

Alcantara® is a registered trademark of Alcantara S.p.A.